

THE CONFEDERATED TRIBES LANGUAGE LESSON

Gathering Supplies



Ka tomo kisoopetu.
Before winter comes.

Ewow koonahane.
Get lots of firewood.

U tusoohanena masumu.
Gather things you know how
to work with.

Yoonekoo hema masumuna.
Gathering these supplies.

Wood
Itkamunaq

Huckleberry Basket

Ka u masumuna
nanean
soopedakwatookwu.
You will learn the
names of the plants
gathered.



Suube
Willows



Tamoo
Thread

U tusongona
Buckskin

Tsome
Beads

Wudyu
Needles



At'uksai

Moccasins

Itgiiba

Winter

Chaxellix

Fire
Watu

Aga akdnaxlama itkamunaq watuiba.
It's time to look for wood to build fire.

Ono ya tomo, no'oko
hemma
matapooekwe.
To keep busy during
the winter months.

Poonedooa!



Aga akdunaxlama atc'askenlit.
It's time to look for cedar roots.

Aga tlak amduxa idmiq'iq'wal
It's time to get out your beads.

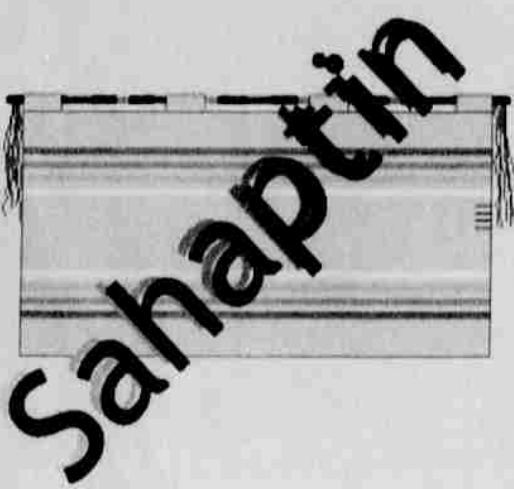
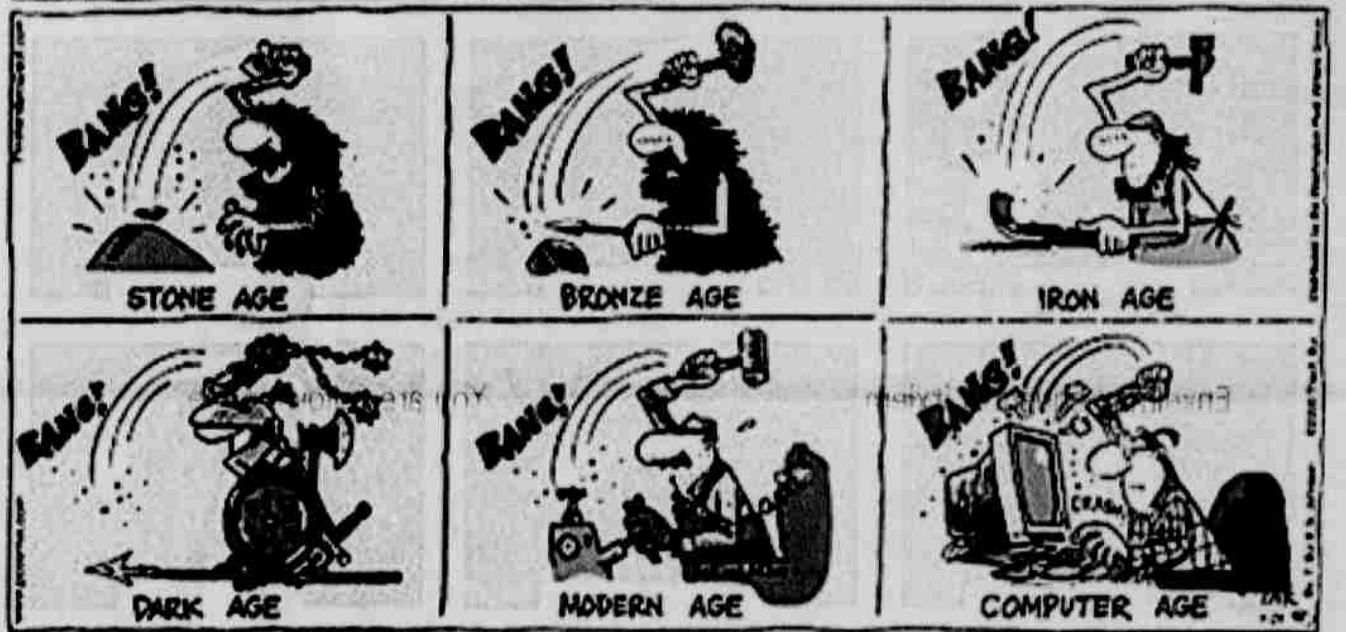
Aga alimxulkiixa.
Build a fire!



Amsak'engaya
at'uksai.
Weave a huckleberry
basket.

Amugagixa idmigiiba.
Bead your moccasins.

Chaxellix amduxa muxt databa watu
Do this in the winter months when you are sitting
by a warm fire.



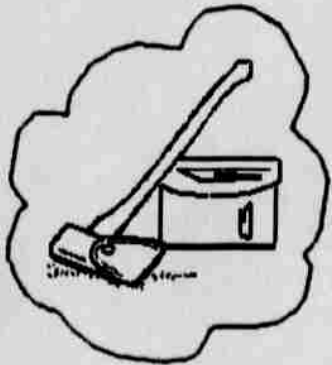
Auna kkanaiwinaq'i
k'axsht tkwatat, ku ilkwas
anwichtash.
We have completed our duties
to gather things for the winter.



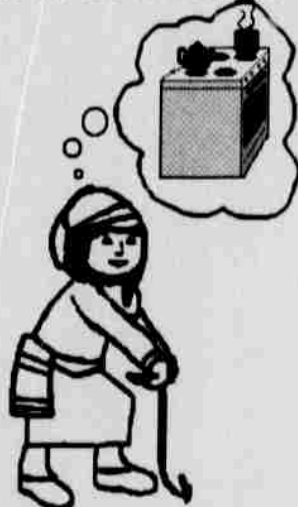
lii, auna nichn xlak xnit,
tmaanit, nukwt,ku nusux
anwichtash.
Yes, we have stored up plenty
roots, fruit, meat and fish for
the winter.



ilkwas k'ana ani c'a
anwichtash.
We made enough wood for the
winter months.



Kushxina wauch'xn xlak
ilkwas au wiyat'ishai wiya-
ilkwtash.
We also chopped a lot of wood
to burn for a while.



Lát'xt'x na imalakn
latc'mitpamakni.
We have cleaned the ashes
from the heating stove.



Kushxina lálwalait'awaskni
imalakn lák'im.
We also cleaned the soot
from the stove pipe.



lii au, auna wa ushushuwani
tkwatat ku ilkwas
anwichtash.
We are now supplied with food
and wood for the winter.